

# IRUDEK



---

Manuale d'uso IT

---



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)





Fabricante,  
Manufacturer, Produttore,  
Fabricante, Producent

Leer las instrucciones,  
Read the instructions,  
Leggere le istruzioni, Leia  
as instruções, Przeczytaj  
instrukcje



CE, cumple reglamento EU  
2016/425, CE, complies  
with EU Regulation  
2016/425, CE, conforme al  
regolamento UE 2016/425,  
CE, em conformidade  
com o Regulamento da  
UE 2016/425, CE, zgodne  
z rozporządzeniem UE  
2016/425



Modelo, Model,  
Modello, Modelo, Model



Normativa,  
Regulation, Normativa,  
Regulamentação, Przepisy



N.º lote-serie, Batch  
number, Numero di lotto-  
serie, Número de lote-série,  
Número partii-serii



Fecha de fabricación,  
Manufacturing date, Data  
di produzione, Data de  
fabricação, Data produkcji



Talla, Size, Taglia,  
Tamanho, Rozmiar



Cinta textil, Textile strap,  
Cinghia tessile, Cinta têxtil,  
Tašma tekstylna



Cinta textil, Textile strap,  
Cinghia tessile, Cinta têxtil,  
Tašma tekstylna



QR



Chip NFC para App  
IruCheck, NFC chip for  
IruCheck App, Chip NFC per  
l'app IruCheck, Chip NFC  
para o aplicativo IruCheck,  
Chip NFC do aplikacji  
IruCheck



Permitido anclaje a  
estructura por encima  
del usuario, Anchoring  
allowed to structure above  
the user, Ancoraggio  
consentito alla struttura  
sopra l'utente, Permitido  
anclar a estructura acima  
do usuário, Dozwolone  
kotwierzenie do konstrukcji  
powyżej użytkownika



Permitido anclaje directo al  
usuario, Direct anchoring  
to the user allowed,  
Ancoraggio diretto all'utente  
consentito, Permitido  
anclar directamente  
ao usuário, Dozwolone  
bezpośrednie kotwierzenie do  
użytkownika



Sistema compuesto  
por dos retráctiles,  
System composed of two  
retractables, Sistema  
composto da due retrattili,  
Sistema composto por dois  
retráteis, System składający  
się z dwóch urządzeń  
samozwijających



Peso máximo del usuario,  
Maximum user weight,  
Peso massimo dell'utente,  
Peso máximo do usuário,  
Maksymalna waga  
użytkownika



Mínima distancia libre  
de caída bajo los pies,  
Minimum fall clearance  
below feet, Distanza minima  
di caduta libera sotto i piedi,  
Distância mínima de queda  
livre sob os pés, Minimalna  
odległość swobodnego  
spadania pod stopami



No apto para condiciones climatológicas adversas, Not suitable for adverse weather conditions, Non adatto a condizioni climatiche avverse, Não adequado para condições climáticas adversas, Nie nadaje się do trudnych warunków pogodowych



Condiciones del anclaje, Anchoring conditions, Condizioni di ancoraggio, Condições de ancoragem, Warunki kotwienia



Vigilar deterioros de la cinta o cable, Monitor for wear of strap or cable, Controllare il deterioramento della cinghia o del cavo, Verificar desgastes da cinta ou cabo, Sprawdzaj zużycie taśmy lub kabla



No soltar de forma descontrolada, Do not release uncontrollably, Non rilasciare in modo incontrollato, Não solte de forma descontrolada, Nie puszczaj w sposób niekontrolowany



Temperatura máxima y mínima para el uso, Maximum and minimum operating temperature, Temperatura massima e minima di utilizzo, Temperatura máxima e mínima de uso, Maksymalna i minimalna temperatura użytkowania



Ángulo de recogida y despliegue del cable, Cable retraction and deployment angle, Angolo di raccolta e dispiegamento del cavo, Ángulo de recolhimento e desdobramento do cabo, Kąt zwijania i rozwijania kabla



Equipo reparable, Repairable equipment, Apparecchiatura riparabile, Equipamento reparável, Sprzęt naprawialny



Anclaje a anilla EN361, Anchor to EN361 ring, Ancoraggio ad anello EN361, Ancoragem ao anel EN361, Kotwienie do pierścienia EN361



Ángulo máximo de uso, Maximum usage angle, Angolo massimo di utilizzo, Ángulo máximo de uso, Ángulo maksymalny kąt użytkowania

N2

Peso máximo del usuario para este uso 100kg, Maximum user weight for this use 100kg, Peso massimo dell'utente per questo uso 100 kg, Peso máximo do utilizador para esta utilização 100 kg, Maksymalna waga użytkownika do tego zastosowania 100 kg



ATEX

VG11.060

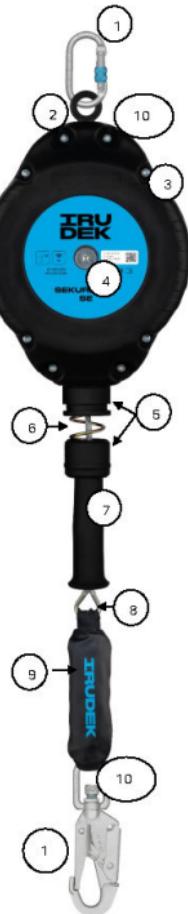
Apto para uso horizontal, Suitable for horizontal use, Adatto per uso orizzontale, Adequado para uso horizontal, Nadaje się do użycia na poziomie



Ejemplo de etiqueta delantera, Example of front label, Esempio di etichetta frontale, Exemplo de etiqueta frontal, Przykład przedniej etykiety



Ejemplo de etiqueta trasera, Example of back label, Esempio di etichetta posteriore, Exemplo de etiqueta traseira, Przykład tylnej etykiety

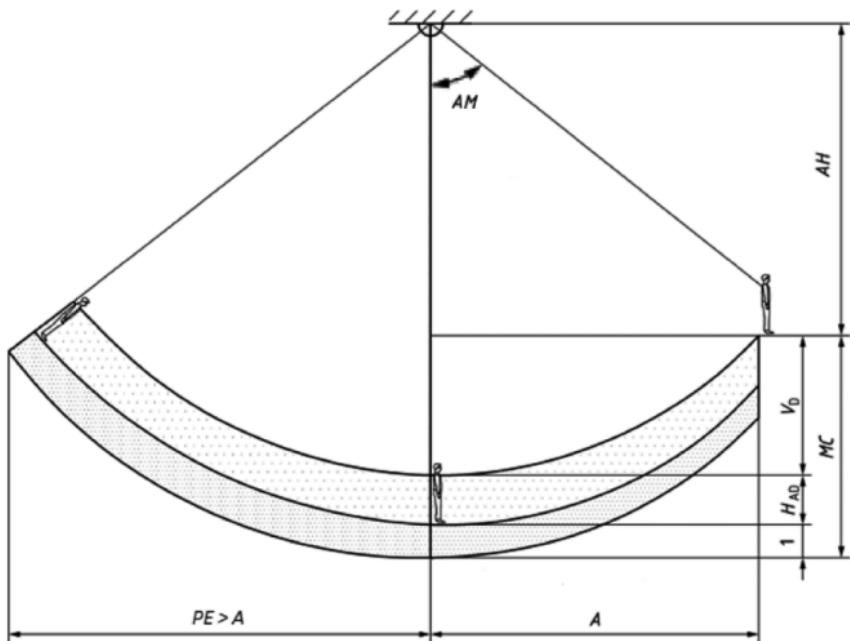


## CAPABILITIES AND USES

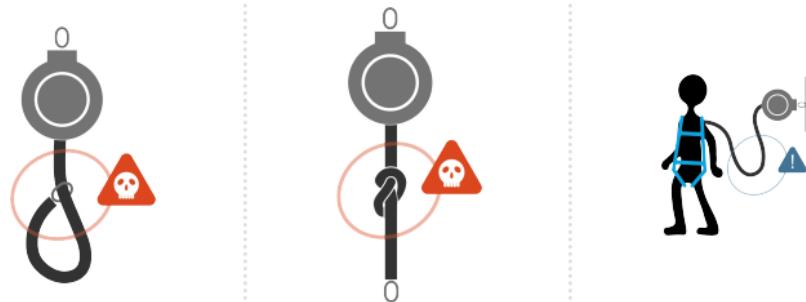
				RfU VG11.060					
TIGER						2.5 m			
MINIBLOK SE-C				N2		2.0 m			
MINIBLOK SE-H				N2		2.0 m			
TWINBLOK SE-C				N2		2.0 m			
TWINBLOK SE-H				N2		2.0 m			
KARBOR 3.5						3.5 m			
KARBOR 3.5 SE				N2		3.5 m			
KARBOR 3.5 SE-H				N2		3.5 m			
KARBOR 3.5 SE-HO				N2		3.5 m			
KARBOR 6						6.0 m			
KARBOR 6 SE						6.0 m			
SEKURBLOK 7.5 / SS 7.5						7.5 m			
SEKURBLOK 10 / SS 10						10.0 m			
SEKURBLOK 10 SE						10.0 m			
SEKURBLOK 15 / SS 15						15.0 m			
SEKURBLOK 15 SE						15.0 m			
SEKURBLOK 20 / SS 20						20.0 m			
SEKURBLOK 20 SE						20.0 m			
SEKURBLOK 30 / SS 30						30.0 m			



FIG. 1



**FIG 2**



**CONTROL SHEET (ENGLISH ONLY)**

**IT**

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il RTFA (Retractable Type Fall Arrester), formarsi adeguatamente, familiarizzarsi con il dispositivo e utilizzarlo in modo responsabile. Le attività in quota comportano gravi rischi, non descritti nel presente manuale, per cui ogni utente è responsabile della gestione di tali rischi, della propria sicurezza, delle proprie azioni e delle conseguenze che ne derivano; se non si assume tale responsabilità o non si comprende il presente manuale, non utilizzare l'attrezzatura.



**CONDIZIONI MEDICHE CHE POSSONO COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELL'UTENTE:**  
**IN CONDIZIONI NORMALI DI UTILIZZO, OCCORRE TENERE CONTO DI PROBLEMI CARDIOVASCOLARI, MALATTIE RESPIATORIE, DISTURBI MUSCOLOSCHELETTRICI A CARICO DELLA COLONNA VERTERBRALE, DELLE ANCIE O DELLE GINOCHIA, OBESITÀ E SOVRAPPESO, NONCHE' DISTURBI NEUROLOGICI O DELL'EQUILIBRIO E PROBLEMI CIRCOLATORI PERIFERICI CHE OSTACOLANO IL RITORNATO VENOSO. IN QUESTE CONDIZIONI DI ENERGIA DEL CORPO, NEL CASO DI UNA CADUTA, I RISCHI SONO PARCIALMENTE MIGRANTI NELLE PERSONE PREDISPOSTE ALLA SINDROME DA IMBRACATURA, CON UNAVANANESI DI TRAUMI O LESIONI, CON PROBLEMI DI COAGULAZIONE O IN TRATTAMENTO CON ANTICOAGULANTI, E IN QUELLI CON PATHOLOGIE NEUROLOGICHE CHE POSSONO CAUSARE CONVULSIONI.**

**DESCRIZIONE**

I dispositivi retrattili sono dispositivi di protezione progettati per bloccarsi automaticamente in caso di caduta, accompagnando l'utente automaticamente per consentire un facile movimento durante le operazioni da svolgere, riducendo al minimo la forza d'impatto sull'utente;

Sono realizzati con materiali robusti e progettati appositamente per garantire la massima sicurezza all'utente senza interferire con il suo lavoro;

Tutti i dispositivi retrattili sono conformi alla norma EN 360:2002 e sono conformi al Regolamento (UE) 2016/425 per i dispositivi di protezione individuale.

**NOMENCLATURA**

1. Connettore, 2. Ancoraggio superiore, 3. Carcassa, 4. Etichetta identificativa, 5. Guida cavo, 6. Molla antirullo, 7. Protettore, 8. Termiale, 9. Assorbitore, 10. Girella, 11. Connettore con indicatore di caduta.

**LIMITAZIONI D'USO**

L'apparecchiatura non deve essere utilizzata in caso di dubbi sulle condizioni corrette dell'apparecchiatura o sulla compatibilità con altri elementi, quali cablaggi o connettori.

I dispositivi non devono essere utilizzati in condizioni climatiche estreme. L'uso previsto di questi dispositivi è in un intervallo di temperatura compreso tra -30°C e 50°C.

Se l'apparecchiatura viene utilizzata in condizioni marine o di elevata salinità ambientale, si raccomanda di aumentare la frequenza delle ispezioni periodiche.

I punti di ancoraggio devono essere conformi alla norma EN 795:2012, classi A, B, C o D.

Questa apparecchiatura non deve essere utilizzata in attesa che la linea del dispositivo retrattile (cavo o nastro) entri in contatto con spigoli vivi, a meno che l'uso non sia esplicitamente autorizzato come descritto nella tabella T1.

Non utilizzare l'apparecchiatura se il rilevatore di caduta è stato attivato; contattare il produttore o un ispettore autorizzato per l'ispezione e la riparazione.



Affinché il dispositivo si blochi è necessaria una velocità minima. In situazioni come piani inclinati, superfici in cui l'utente rischia di sprofondare, il dispositivo può ritardare il bloccaggio o non bloccarlo affatto.



Anche se è consentito l'uso in orizzontale o sui bordi, è necessario evitare il più possibile i bordi taglienti o i taglienti.



**IN NESSUN CASO È CONSENTITO ANCORARE IL RETRATTILE AL DI SOTTO DEL LIVELLO DEI PIEDI DELL'UTENTE.**

E' necessario rispettare una deviazione massima di 40° dalla verticale del dispositivo per ridurre al minimo l'effetto pendolo in caso di caduta. La deviazione dalla verticale del retrattile aumenta proporzionalmente la distanza libera sotto i piedi necessaria, come indicato nella sezione EFFETTO PENDOLO.

**EFFETTO PENDOLO**

Vedere Fig.1

HAD - Distanza di arresto

VD - Distanza di caduta aggiuntiva dovuta alla distanza orizzontale dalla verticale del retrattile

A - Distanza dalla verticale

PE - Effetto pendolo dietro la verticale

AH - Altezza dell'ancoraggio strutturale dai piedi dell'utente (per FF0, AH minimo 2m)

AM - Angolo della linea retrattile rispetto alla verticale

MC - Spazio libero sotto i piedi (MC=VD+HAD+1)



La distanza orizzontale durante l'effetto pendolo (PE) può essere maggiore della distanza laterale iniziale (A) a causa della distanza di arresto (HAD).

**UTILIZZO**

Collegare il dispositivo a un punto di ancoraggio conforme alla norma EN 795:2012, classi A, B, C o D e come descritto nella tabella T1.

Collegare il dispositivo al cablaggio certificato secondo la norma EN 361.

I collegamenti devono essere effettuati con connettori conformi alla norma EN 362. I connettori sono forniti insieme al dispositivo retrattile.

Controllare il meccanismo di bloccaggio prima di ogni utilizzo, assicurandosi che il cavo sia correttamente disegnato e ritracciato.

Durante il collegamento e lo scollaggio, assicurarsi che il connettore non venga rilasciato bruscamente, mantenendo sempre il controllo della presa del cavo o del nastro nel dispositivo.

Rispettare gli angoli di lavoro massimi e le distanze consigliate per evitare di urtare le strutture vicine o il terreno.

Prima dell'uso, verificare che i connettori siano chiusi e bloccati correttamente.

**CONTROLLI PRIMA DELL'USO**

Prima dell'uso, l'utilizzatore deve effettuare un'ispezione visiva e funzionale dei suoi componenti, verificando che non presentino segni di deterioramento, usura eccessiva, corrosione, abrasioni, degrado dovuto ai raggi UV, tagli e uso sportivo. Particolare attenzione va prestata a cinghie, cuciture, anelli di ancoraggio, filtri ed elementi di regolazione.

**CONTROLLI DURANTE L'USO**

Durante l'uso del dispositivo è necessario prestare particolare attenzione alle circostanze pericolose che possono influire sul comportamento del dispositivo e sulla sicurezza dell'operatore, in particolare:

- Qualsiasi scissura su elementi di sicurezza.
- Contatto accidentale con spigoli vivi.
- Diversi deterioramenti, come tagli, abrasioni e/o corrosione.
- Influenza negativa di agenti climatici.
- Cadute di tipo "effetto pendolo".
- Influenza a temperature estreme.
- Effetti dopo il contatto con prodotti chimici.
- Conductibilità elettrica.
- È essenziale che tutti i dispositivi di fissaggio e i raccordi siano controllati regolarmente.

**GARANZIA**

La garanzia per questo prodotto è di 3 anni, limitata ai difetti di fabbricazione e alle materie prime. Non compre il deterioramento, la corrosione e i danni causati da conservazione, trasporto o uso impropri o intensi.

La richiesta di garanzia deve essere accompagnata dalla prova di acquisto. In caso di difetti di fabbricazione, IRUDEK si impegna a riparare, sostituire o rimborsare il prodotto nei limiti del prezzo indicato in fattura.

**GESTIONE DEI RIFIUTI**

Prodotti senza componenti elettrici: smaltire il prodotto in modo sicuro al termine della sua vita utile. Separare il più possibile i materiali tessili, plasti e metallici per la gestione ambientale.

Prodotti elettrici o elettronici / con batterie: Questo prodotto contiene componenti elettrici o batterie e non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Consegnarlo a un raccoglitore di rifiuti autorizzato o consultare [www.irudek.com](http://www.irudek.com) per un corretto smaltimento.

**VITA UTILE**

La vita utile stimata delle attrezzature tessili è di 12 anni dalla data di produzione (2 anni di stoccaggio e 10 anni di utilizzo). Le attrezzature metalliche hanno una durata illimitata.

I seguenti fattori possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intenso, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione ai raggi ultravioletti, abrasioni, tagli, forti urti, cappre uso, trasporto e/o manutenzione impropri.

**TRASPORTO**

I dispositivi di protezione individuale devono essere trasportati in un imballaggio che li protegga dall'umidità o dai danni meccanici, chimici e/o termici.

**CONSERVAZIONE**

I dispositivi di protezione individuale devono essere conservati in imballaggi sfusi, in un luogo asciutto e ventilato, al riparo da luce solare, raggi ultravioletti, polvere, oggetti taglienti, temperature estreme e sostanze aggressive.

**OBLIGHI**

Prima di utilizzare l'attrezzatura, è necessario stabilire un piano di salvataggio per poterlo eseguire in caso di emergenza.

Non apportare modifiche o aggiunte al dispositivo senza il previo consenso scritto del produttore.

Il dispositivo non deve essere utilizzato al di fuori dei suoi limiti o per scopi diversi da quelli previsti.

Garantire la compatibilità degli elementi del dispositivo quando vengono assemblati in un sistema. Garantire che tutti gli articoli siano appropriati per l'applicazione prevista. Evitare utilizzare il sistema di protezione quando il funzionamento di un singolo elemento è influenzato o interferisce con il funzionamento di un altro. Controllare periodicamente i collegamenti e la regolazione dei componenti per evitare scollaggiamenti accidentali.

In caso di arresto di una caduta, il dispositivo deve essere rimosso dall'uso. Non possono essere riutilizzati fino a quando una persona competente ne certifica l'idoneità per l'iscrizione.

In caso di arresto di una caduta, il dispositivo deve essere rimosso dall'uso.

E' essenziale per la sicurezza verificare la distanza minima necessaria sotto i piedi dell'operatore sul posto di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che in caso di caduta non si verifichi un urto con il terreno o con altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. I dettagli sulla distanza minima richiesta sono riportati nelle istruzioni per l'uso dei rispettivi componenti del sistema di arresto caduta.

Se il prodotto viene rivenduto al di fuori del paese di destinazione originale, il rivenditore deve fornire le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'assistenza e la riparazione nella lingua del paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.

### ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

#### Ispezione visiva

L'operatore deve effettuare un'ispezione visiva e funzionale prima dell'uso.

Se il dispositivo è stato sottoposto a condizioni speciali o straordinarie, è necessario sottoporlo a una revisione speciale da parte del produttore o di una persona competente autorizzata dal produttore.

Almeno ogni 12 mesi deve essere effettuata una revisione periodica completa da parte del produttore o di una persona competente autorizzata dal produttore, in stretta conformità con le procedure di revisione periodica IRUDEK. La sicurezza degli utenti dipende dalla continua efficienza e durata dell'apparecchiatura. L'ispezione periodica deve essere certificata secondo i requisiti della norma EN365:2004, determinando la validità del certificato e la data dell'ispezione successiva.

E' necessario verificare la leggibilità della marcatura del prodotto.

Le osservazioni devono essere incluse nel certificato di ispezione del dispositivo.

Rimuovere dall'uso i dispositivi di protezione individuale utilizzati che presentano difetti, anomalie o danni che, a proprio avviso, possono comportare la perdita della loro efficacia protettiva.

#### Pulizia

I dispositivi di protezione individuale devono essere puliti in modo da non causare effetti negativi sui materiali utilizzati per la loro fabbricazione o all'operatore. È necessario seguire la procedura di pulizia rigorosamente. Pulire i materiali tessili e plastici (cinghie, corde) con un panno di cotone o una spazzola. Non utilizzare materiali abrasivi. Per una pulizia profonda, lavare i dispositivi a mano a una temperatura compresa tra 30 °C e 40 °C utilizzando un sapone neutro. Per le parti metalliche, utilizzare un panno umido. Se il dispositivo si bagna durante l'uso o la pulizia, è necessario lasciarlo asciugare naturalmente in un luogo ventilato e buio, lontano dal calore diretto e da composti chimici.

Il processo di disinfezione deve essere eseguito allo stesso modo del processo di pulizia profonda.

#### Riparazione

Il dispositivo deve essere riparato solo ed esclusivamente dal fabbricante o da una persona autorizzata, in conformità con le procedure stabilite dal fabbricante. Le istruzioni per la riparazione saranno fornite nelle lingue ufficiali del paese in cui il dispositivo viene messo in servizio.

#### SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda di controllo deve essere compilata preventivamente alla prima consegna del dispositivo per l'uso.

Tutte le informazioni relative ai dispositivi di protezione individuale (nome, numero di serie, data di acquisto e data della prima messa in servizio, nome operatore, cronologia delle revisioni e riparazioni periodiche, e data della successiva revisione periodica) devono essere indicate nella scheda di controllo del dispositivo.

La scheda deve essere compilata solo dal responsabile dei dispositivi di protezione.

#### IrucCheck

L'applicazione IrucCheck consente di eseguire un controllo agile ed efficace dei dispositivi anticaduta. Il suo utilizzo è consigliato per la tracciabilità di questi dispositivi, in sostituzione della scheda di controllo.

#### ORGANISMO NOTIFICATO

Per i modelli Miniblok, Karbor e Sekurblok:

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: SATRA Technology Europe Ltd, Bracebridge Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (organismo notificato n. 2777) e organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: SGS FIMKO OY, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finlandia (organismo notificato numero 0598).

Per il modello Tiger:

Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo: VVUU, a.s., Pikartska 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Repubblica Ceca (organismo notificato numero 1019) e organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: VVUU, a.s., Pikartska 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Repubblica Ceca (numero dell'organismo notificato 1019)

#### TRADUZIONE: NOTA ESPLICATIVA

La traduzione di tutti i documenti scritti originalmente in spagnolo viene effettuata da un traduttore esperto e qualificato. Non è parte di un servizio di informazione della comunità globale. Le imprecisioni possono derivare da restrizioni linguistiche e da errori di traduzione. L'IRUDEK non verifica la accuratezza delle traduzioni effettuate da terzi e pertanto non si assume alcuna responsabilità in relazione a eventuali controversie e/o reclami che potrebbero sorgere a causa di errori, omissioni o ambiguità nel materiale tradotto contenuto nel presente documento. Qualsiasi persona o ente che faccia affidamento su tale materiale tradotto lo fa a proprio rischio e responsabilità. In caso di dubbi o controversie sull'accuratezza del testo tradotto, prevedrà l'equivalente in lingua inglese. Se desiderate segnalare un errore o un'imprecisione nella traduzione, vi invitiamo a scriverci all'indirizzo [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

# IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)